

Traditionen und Brauchtum sind manchmal so sehr Alltag, dass man sich ihrer kaum bewusst ist und natürlich auch nicht im Entferntesten daran denkt, diese könnten Touristen interessieren. Nichtsdestotrotz, viele Gebäude, Landschaften, Naturdenkmäler, Handwerkstum und Feste würden es verdienen, besser in Wert gesetzt zu werden, um auch vermehrt Touristen ins Berggebiet «zu locken».

Ich erinnere mich noch gut daran, wie ich in Frankreich einen U-Boot-Stützpunkt, welcher im Zweiten Weltkrieg von den Deutschen gebaut wurde, besuchte. Das enorme Betongebäude, das die Form eines Quaders aufwies, war zwar imposant in seiner Erscheinung, würde jedoch normalerweise aufgrund seiner doch eher tristen Architektur wenig Touristen anziehen. Der Reiseführerin gelang es jedoch, mit lebhaften Erzählungen, die Geschichte wieder aufleben zu lassen und durch verschiedene Anekdoten und architektonische Details das Interesse der Gruppe zu wecken.

La culture et les traditions font parfois tellement partie du paysage quotidien, que l'on n'imagine même pas qu'ils puissent intéresser nos hôtes, voire susciter la curiosité des autochtones. Pourtant de nombreux bâtiments, sites naturels ou traditions ancestrales mériteraient d'être davantage mis en valeur, afin d'attirer de nouveaux touristes dans les régions de montagne.

Je me souviens d'avoir visité une base de sous-marins en France qui avait été construite par l'Allemagne, durant la Seconde Guerre mondiale. En soi, cet ouvrage de béton était certes imposant, mais ne semblait pas devoir offrir de grandes surprises à ses hôtes. Quoique intéressante historiquement, la visite de cet immense parallélépipède allait certainement se résumer à une ballade dans de vastes espaces vides et un peu mornes. Tout au long du parcours, la guide est cependant parvenue à faire revivre cette base, comme au temps où elle était en activité. Grâce à ses descriptions, à diverses anecdotes ou en faisant remarquer certains détails architecturaux,

Das Beispiel lässt zwei Schlüsse zu. Erstens, unser kulturelles Erbe, welches von verschiedenen Sprachregionen und der vielfältigen Topographie beeinflusst wurde, weist ein hohes, touristisches Potenzial auf. Mit 11 Unesco-Welterbestätten überflügelt die Schweiz Österreich (9) und muss auch den Vergleich mit dem viel grösseren Frankreich (42) nicht scheuen. Zweitens kommt es auf die richtige Inwertsetzung der Kulturgüter an. Wichtig ist es, Tradition und Brauchtum erlebbar zu machen. Wenn dies gelingt wird sich ein grosses Potenzial für die touristische Inwertsetzung in den Berggebieten und ländlichen Räumen auftun.

elle a mis en scène cet ouvrage historique, en éveillant la curiosité et l'intérêt de son petit groupe.

Cet exemple démontre deux choses. La première est que notre patrimoine et notre culture, qui rassemblent plusieurs régions linguistiques et divers espaces géologiques, recèlent un important potentiel en la matière. Pour preuve, notre pays possède déjà 11 sites inscrits au patrimoine mondial de l'UNESCO, alors que l'Autriche n'en compte que 9 et la France 42 (cette dernière est 16 fois plus grande que la Suisse). La deuxième est la nécessité de mettre en valeur les éléments qui le méritent. Il ne suffit pas de promouvoir des sites, des objets ou des traditions. Il faut encore les valoriser, en les faisant (re)vivre et en permettant au public de découvrir leur richesse et leur signification. S'ils y parviennent, les régions de montagne et les espaces ruraux pourront diversifier leur offre touristique et attirer une nouvelle clientèle.

## Inszenierung von regionalen Bräuchen und Traditionen



Vincent Gillioz –  
Chefredakteur der «montagna»

## Mettre en scène les traditions et la culture